



|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| צָדִיק                | צֶמַח                 | לְדָוִד               | וְהִקְמֵתִי           | יְהוָה                | נֹאֵם-                | בָּאִים               | יָמִים                | הֲגֵה                 | 5 |
| праведний             | Паросток              | Давидові              | i-підніму             | ГОСПОДЬ               | говорить              | настають              | дні                   | ось                   |   |
| <a href="#">H6662</a> | <a href="#">H6780</a> | <a href="#">H1732</a> |                       | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5002</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H2009</a> |   |
|                       | בְּאֶרֶץ:             | וַצִּדְקָה            | מִשְׁפֵּט             | וְעֵשָׂה              | וְהִשְׁכִּיל          | מֶלֶךְ                | וּמֶלֶךְ              |                       |   |
|                       | на-землі              | i-правду              | суд                   | i-чинитиме            | i-матиме-успіх        | цар                   | i-царюватиме          |                       |   |
|                       | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H6666</a> | <a href="#">H4941</a> |                       |                       | <a href="#">H4428</a> |                       |                       |   |

Ось дні наступають, — говорить Господь, — і поставлю Давидові праведну Парость, і Цар зацарює, і буде Він мудрий, — і правосуддя та правду в Краю запровадять.

|         |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֲשֶׁר- | שְׁמוֹ                | וְזֶה-                | לְבֵטַח               | יִשְׁכֵּן             | וְיִשְׂרָאֵל          | יְהוּדָה              | תִּנְשָׁע             | בְּיָמָיו             | 6 |
| яким    | ім'я-його             | i-ось                 | в-безпеці             | перебуватиме          | i-Ізраїль             | Юда                   | спасеться             | за-днів-його          |   |
|         | <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H0983</a> | <a href="#">H7931</a> | <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H3063</a> | <a href="#">H3467</a> | <a href="#">H3117</a> |   |
|         |                       |                       |                       | ס                     | צִדְקָנוּ:            | וְיְהוָה              | יִקְרָא               |                       |   |
|         |                       |                       |                       | —                     | праведність-наша      | ГОСПОДЬ               | називатимуть-Його     |                       |   |
|         |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H6664</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H7121</a> |                       |   |

За днів Його Юда спасеться, Ізраїль же буде безпечний. А це Його Ймення, яким Його кликати будуть: „Господь — праведність наша“.

|       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| חַי-  | עוֹד                  | יֹאמְרוּ              | וְלֹא-                | יְהוָה                | נֹאֵם-                | בָּאִים               | יָמִים                | הֲגֵה-                | לְכוּ                 | 7 |
| живий | більше                | казати                | i-не-будуть           | ГОСПОДЬ               | говорить              | настають              | дні                   | ось                   | тому                  |   |
|       | <a href="#">H5750</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5002</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H2009</a> |                       |   |
|       |                       | מִצְרַיִם:            | מֵאֶרֶץ               | יִשְׂרָאֵל            | בְּנֵי                | אֶת-                  | הָעֵלָה               | אֲשֶׁר                | יְהוָה                |   |
|       |                       | Єгипетської           | з-землі               | Ізраїлевих            | синів                 | —                     | вивів                 | який                  | ГОСПОДЬ               |   |
|       |                       | <a href="#">H4714</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H3478</a> |                       | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H5927</a> |                       | <a href="#">H3068</a> |   |

Тому наступають ось дні, — говорить Господь, — і не будуть уже говорити: „Як живий Господь, що вивів синів Ізраїлевих із краю єгипетського“,

|        |                       |                       |                       |          |                       |                       |                       |                       |                       |      |                       |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|
| בַּיִת | זֶרַע                 | אֶת-                  | הַבְּיָא              | וְאֲשֶׁר | הָעֵלָה               | אֲשֶׁר                | יְהוָה                | חַי-                  | אִם-                  | כִּי | 8                     |
| дому   | насіння               | —                     | привів                | i-який   | вивів                 | який                  | ГОСПОДЬ               | живий                 | тільки                | але  |                       |
|        | <a href="#">H2233</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0935</a> |          | <a href="#">H5927</a> |                       | <a href="#">H3068</a> |                       |                       |      |                       |
| עַל-   | וַיִּשְׁבוּ           | שָׁם                  | הַדְּחָתִים           | אֲשֶׁר   | הָאֲרָצוֹת            | וּמְכֹלֵי             | צְפוֹנָה              | מֵאֶרֶץ               | יִשְׂרָאֵל            |      |                       |
| на     | i-житимуть            | туди                  | вигнав-їх             | куди     | земель                | i-з-усіх              | північної             | з-землі               | Ізраїлевого           |      |                       |
|        | <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H8033</a> | <a href="#">H5080</a> |          | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H6828</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H3478</a> |      |                       |
|        |                       |                       |                       |          |                       |                       |                       |                       |                       | ס    | אֲדָמָתָם:            |
|        |                       |                       |                       |          |                       |                       |                       |                       |                       | —    | землі-своїй           |
|        |                       |                       |                       |          |                       |                       |                       |                       |                       |      | <a href="#">H0127</a> |

а тільки: „Як живий Господь, що вивів і вівпровадив насіння дому Ізраїлевого з північного краю, і зо всіх тих країв, куди їх був повиганяв“! І осядуть вони на своїй землі.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| כָּאִישׁ              | הָיִיתִי              | עֲצְמוֹתַי            | כָּל-                 | רָחֳפוּ               | בְּקִרְבִּי           | לִבִּי                | נִשְׁבַּר             | לְנִבְאִים            | 9 |
| як-муж                | я-став                | кістки-мої            | усі                   | тремтять              | в-мені                | серце-моє             | зламане               | про-пророків          |   |
| <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H6106</a> | <a href="#">H3605</a> |                       | <a href="#">H7130</a> |                       | <a href="#">H7665</a> | <a href="#">H5030</a> |   |
| דְּבָרַי              | וּמִפְנֵי             | יְהוָה                | מִפְנֵי               | יַיִן                 | עָבְרוּ               | וּכְנָבֵר             | שְׂכֹר                |                       |   |
| слів                  | i-від-обличчя         | ГОСПОДА               | від-обличчя           | вино                  | якого-подолало        | i-як-муж              | п'яний                |                       |   |
| <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H3196</a> |                       | <a href="#">H1397</a> | <a href="#">H7910</a> |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | קְדָשָׁיו:            |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | святості-Його         |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H6944</a> |                       |   |

Про пророків. Розривається серце моє в моїм нутрі, тріпочуть всі кістки мої, я став, як п'яний, як той муж, що по ньому вино перейшло, через Господа й ради святих Його слів,

10 כִּי מְנַאֲפִים מְלֹאָה הָאָרֶץ כִּי-מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֲבָלָה הָאָרֶץ יִבְשׁוּ  
 бо перелюбниками повна земля бо через прокляття сумує земля засохли  
[H3001](#) [H0776](#) [H0056](#) [H0423](#) [H6440](#) [H0776](#) [H4390](#) [H5003](#)

נְאוֹת מִדְבָּר וַתְּהִי מְרוֹצָתָם רָעָה וּנְבוֹרָתָם לֹא-כֵן:  
 пасовиска пустині i-був біг-їхній злим і-сила-їхня не правда  
[H3808](#) [H1369](#) [H4794](#) [H1961](#) [H4999](#)

Бо земля перелюбниками стала повна, бо через прокляття потрапила в жалобу земля, повисихали в степах пасовіська, бо стався лихим їхній біг, їхня сила — це кривда.

11 כִּי-גַם נְבִיא גַם-כֹּהֵן חֲנָפוּ גַם-מִצְאָתִי  
 бо також пророк також священик збезчестилися навіть в-домі-Моєму знайшов-Я  
[H4672](#) [H1571](#) [H2610](#) [H3548](#) [H1571](#) [H5030](#) [H1571](#)

רָעָתָם נֹאֵם-יְהוָה:  
 зло-їхне говорить Господь  
[H3068](#) [H5002](#)

Бо й пророк та священик грішать, — їхнє зло Я знайшов теж у домі Своїм, говорить Господь.

12 לְכֵן יִהְיֶה דְרָכָם לְהֵם כַּחֲלָקוֹת בְּאֶפְלָה יִדְחוּ וְנָפְלוּ  
 буде тому шлях-їхній їм як-слизькі-місця в-темряві будуть-посковзуватися і-падуть  
[H5307](#) [H0653](#) [H2519](#) [H1992](#) [H1870](#) [H1961](#)

בָּהּ כִּי-אָבִיא עֲלֵיהֶם רָעָה שְׁנַת פְּקָדָתָם נֹאֵם-יְהוָה:  
 на-ньому бо наведу на-них лихо рік кари-їхньої говорить Господь  
[H3068](#) [H5002](#) [H6486](#) [H8141](#) [H0935](#)

Тому буде для них їхня дороба, мов сківзанка в темряві, вони будуть попхнені й впадуть через неї, бо зло Я спроваджу на них року навіщення їх, говорить Господь.

13 וּבְנִבְיָאֵי שַׁמְרוֹן רְאִיתִי תַפְלָה הַנְּבִאִים בְּבַעַל וַיִּתְעוּ אֶת-  
 i-в-пророках Самарії бачив-Я непристойність пророкували від-Ваала і-зводили  
[H0853](#) [H8582](#) [H5012](#) [H8604](#) [H7200](#) [H8111](#) [H5030](#)

עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל: ס  
 народ-Мій — Ізраїль  
[H3478](#) [H0853](#)

А в тих самарійських про років Я бачив безглуздя, — вони пророкували Ваалом собі, і вчинили блудячим народ Мій, Ізраїля!

14 וּבְנִבְיָאֵי יְרוּשָׁלַם רְאִיתִי שַׁעְרוֹהָ נְאוּף וְהָלַךְ בְּשֻׁקָהּ  
 a-в-пророках Єрусалиму бачив-Я жahlive перелюбство і-ходіння у-неправді  
[H8267](#) [H1980](#) [H5003](#) [H7200](#) [H3389](#) [H5030](#)

וַחֲזָקוֹ יְדֵי מְרָעִים לְבַלְתִּי-שָׁבוּ אִישׁ מִרְעֵתוֹ הָיוּ-לִי  
 і-зміцнювали руки злодіїв щоб-не лїбл-ти-навертася ніхто від-злодїства-свого стали мені  
[H1961](#) [H0376](#) [H7725](#) [H1115](#) [H3027](#) [H2388](#)

כָּלֵם כְּסוֹדִים וְיִשְׁבִּיהָ כַעֲמֹרָה: ס  
 всі-вони як-Содом і-мешканці-її як-Гоморра  
[H6017](#) [H3427](#) [H5467](#) [H3605](#)

А в єрусалимських пророків Я бачив гидоту: перелюбство й ходіння в неправді, і руки злочинців зміцніли вони, щоб ніхто з свого зла не вернувся. Всі вони Мені стали, немов той Содом, а мешканці його, як Гомора.

|                       |                       |                       |                       |      |          |                       |                       |                       |       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|----|
| אוֹתָם                | מֵאֲכִיל              | הַנְּיִ               | הַנְּבִאִים           | עַל- | צְבֹאוֹת | יְהוָה                | אָמַר                 | כֹּה-                 | לָכֵן | 15 |
| ix                    | нагодовую             | ось-Я                 | пророків              | про  | Саваот   | ГОСПОДЬ               | говорить              | так                   | тому  |    |
| <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0398</a> | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H5030</a> |      |          | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3541</a> |       |    |

|                       |                       |                       |                       |      |                       |                       |                       |                       |  |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| יִצְאָה               | יְרוּשָׁלַם           | נְבִיאֵי              | מֵאֵת                 | כִּי | רָאשׁ                 | מִי-                  | וְהִשְׁקֵתִים         | לְעֵנָה               |  |
| поширилася            | Єрусалиму             | пророків              | від                   | бо   | отрутною              | водою                 | i-напою-ix            | полином               |  |
| <a href="#">H3318</a> | <a href="#">H3389</a> | <a href="#">H5030</a> | <a href="#">H0854</a> |      | <a href="#">H7219</a> | <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H8248</a> | <a href="#">H3939</a> |  |

|   |                       |                       |                       |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| פ | הָאָרֶץ:              | לְכָל-                | חֲנֹפֵה               |
| — | землю                 | на-всю                | безбожність           |
|   | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H2613</a> |

Тому так промовляє Господь Саваот про пророків оцих: Ось Я ix полином нагодо́ю, i водою отруйною ix напою, бо від єрусалимських пророків безбожність пішла для всієї землі!

|                       |                       |      |                       |                       |          |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הַנְּבִאִים           | דְּבָרַי              | עַל- | תִּשְׁמְעוּ           | אַל-                  | צְבֹאוֹת | יְהוָה                | אָמַר                 | כֹּה-                 | 16 |
| пророків              | слів                  | —    | слухайте              | не                    | Саваот   | ГОСПОДЬ               | говорить              | так                   |    |
| <a href="#">H5030</a> | <a href="#">H1697</a> |      | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H0408</a> |          | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3541</a> |    |

|                       |                       |             |                       |                       |                       |                       |       |                       |  |
|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|--|
| לֹא                   | יְדַבְּרוּ            | לְבָבְם     | חֲזוֹן                | אֶתְכֶם               | הֵמָּה                | מִהַבְלִים            | לְכֶם | הַנְּבִאִים           |  |
| не                    | говорять              | серця-свого | видіння               | вас                   | вони                  | що-марнують           | вам   | що-пророкують         |  |
| <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H1696</a> |             | <a href="#">H2377</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H1992</a> | <a href="#">H1891</a> |       | <a href="#">H5012</a> |  |

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| יְהוָה:               | מִפִּי                |
| ГОСПОДА               | з-вуст                |
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H6310</a> |

Так говорить Господь Саваот: Не слухайте слів цих пророків, що вам пророкують, — вони роблять безглуздими вас, висловлюють привиди серця свого, а не слово з уст Господніх.

|       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לְכֶם | יְהִיָּה              | שְׁלוֹם               | יְהוָה                | דִּבֶּר               | לְמַנְאֲצֵי           | אָמַר                 | אֲמַרִים              | 17 |
| вам   | буде                  | мир                   | ГОСПОДЬ               | говорив               | тим-хто-зневажає-Мене | постійно              | кажуть                |    |
|       | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H7965</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H1696</a> | <a href="#">H5006</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H0559</a> |    |

|        |          |                       |                       |                       |             |                       |                       |                       |  |
|--------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| רָעָה: | עָלֵיכֶם | תָּבוֹא               | לֹא-                  | אָמַרוּ               | לְבָבוֹ     | בְּשִׁרְרוּת          | הוֹלֵךְ               | יְכֹל                 |  |
| лихо   | на-вас   | прийде                | не                    | казали                | серця-свого | за-впертістю          | хто-ходить            | i-кожному             |  |
|        |          | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0559</a> |             | <a href="#">H8307</a> | <a href="#">H1980</a> | <a href="#">H3605</a> |  |

Вони справді говорять до тих, що Мене ображають: „Господь говорив: Мир вам буде!“ А кожному, хто ходить в упертості серця свого, говорять вони: „Зло не прийде на вас!“

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |      |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|----|
| מִי                   | דְּבָרוֹ              | אֶת-                  | וַיִּשְׁמַע           | וַיִּרְא              | יְהוָה                | בְּסוֹד               | עָמַד                 | מִי                   | כִּי | 18 |
| хто                   | слово-Його            | —                     | i-слухав              | i-бачив               | ГОСПОДА               | на-раді               | стояв                 | хто                   | бо   |    |
| <a href="#">H4310</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5475</a> | <a href="#">H5975</a> | <a href="#">H4310</a> |      |    |

|   |                       |                       |                       |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| ס | וַיִּשְׁמַע:          | (דְּבָרוֹ)            | הַקְּשִׁיב            |
| — | i-почув               | слово-Його            | —                     |
|   | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H1697</a> |

А хто ж то стояв на таємній Господній нараді, i бачив та чув Його слово? Хто до слова Його прислухався й почув?

|                       |         |     |             |         |                       |                       |                       |         |                       |    |
|-----------------------|---------|-----|-------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|----|
| רָשָׁעִים             | רָאשׁ   | עַל | מִתְחַלְלֵל | וּסְעָר | יִצְאָה               | חֲמָה                 | יְהוָה                | סַעֲרַת | וְהֵנָּה              | 19 |
| нечестивих            | головою | над | кружляючий  | i-вихор | вийшла                | люта                  | ГОСПОДА               | буря    | ось                   |    |
| <a href="#">H7563</a> |         |     |             |         | <a href="#">H3318</a> | <a href="#">H2534</a> | <a href="#">H3068</a> |         | <a href="#">H2009</a> |    |

|             |
|-------------|
| יְחֹול:     |
| закрутиться |

Ось буря Господня, як лютість, виходить, а вихор крутливий на голову несправедливих впаде.

20 לֹא יָשׁוּב אַף־יְהוָה עַד־עֲשֵׂתוֹ וְעַד־מְזֻמוֹת  
 не-здієснить доки ГОСПОДА гнів відступить не  
 H4209 H5704 H3068 H0639 H7725 H3808

לְבוֹ בְּאֶחָרִית לַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ בָּהּ בֵּינָה:  
 наприкінці днів зрозумієте це ясно  
 H0319 H3117 H0995 H0998

Гнів Господній не вернеться, поки не зробить, і поки не виконає Він замірів серця Свого; наприкінці днів зрозумієте добре все це!

21 לֹא־שָׁלַחְתִּי אֶת־הַנְּבִאִים וְהֵם רָצוּ לֹא־דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְהֵם  
 а-вони до-них говорив-Я не бігли а-вони пророків — послав-Я не  
 H1992 H0413 H1696 H3808 H7323 H1992 H5030 H0853 H7971 H3808

נִבְּאוּ:  
 пророкували  
 H5012

Цих пророків Я не послав, — вони побігли самі, Я їм не говорив, — та вони пророкують.

22 וְאֵם־עָמְדוּ בְּסוּדֵי וַיִּשְׁמְעוּ דְבָרַי אֶת־עַמִּי  
 а-якби стояли на-раді-Моїй то-проповідували-б на-раді-Мої слова-Мої  
 H5975 H5475 H8085 H1697 H0853

וַיִּשְׁבוּ מִדְּרָכָם הָרַע וּמִרָעָה מֵעַלְלֵיהֶם:  
 і-повернули-б-їх від-шляху-їхнього злого і-від-зла вчинків-їхніх  
 H7725 H1870 H7455 H4611

А якби в Моїй раді таємній стояли вони, то вони об'являли б наро́дові Моєму слова Мої, і їх відвертали б від їхньої злої дороги, та від зла їхніх учинків.

23 הַאֵלֹהִי מִקְרֵב אֲנִי נֹאֵם־יְהוָה וְלֹא אֱלֹהֵי מִרְחָק:  
 чи-Бог близький Я говорю а-не Бог далекий  
 H0430 H7138 H0589 H5002 H3068 H3808

Чи Я Бог тільки зблизька, — говорить Господь, — а не Бог і здалека?

24 אִם־יִסְתָּר אִישׁ בְּמִסְתְּרֵים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נֹאֵם־יְהוָה  
 чи ховається людина в-потаємних-місцях і-Я не побачу-її а-якби не побачу-її  
 H0376 H5641 H4565 H0589 H3808 H5002 H3068

הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נֹאֵם־יְהוָה:  
 чиба-не небо і землю Я наповнюю а-якби не побачу-її  
 H0853 H8064 H0853 H0776 H0589 H4390 H5002 H3068

Якщо ховається хто у криївках, то Я не побачу Його? говорить Господь. Чи Я неба й землі не наповнюю? каже Господь.

25 שָׁמַעְתִּי אֶת־אֲשֶׁר־אָמְרוּ הַנְּבִאִים הַנְּבִאִים בְּשֵׁמִי שָׁקַר לֹא־אָמַר  
 чув-Я що-говорять пророки пророки що-пророкують в-ім'я-Моє неправду кажучи  
 H0853 H8085 H5030 H0559 H5012 H8034 H8267 H0559

חָלַמְתִּי חָלַמְתִּי:  
 снівсья-мені снівсья-мені

Я чув, що говорять пророки, що Йменням Моїм пророкують неправду й говорять: „Мені снілося, снілось мені!“

26 עַד- מְתֵי הַיּוֹשׁ בְּלֵב הַנְּבִיאִים נְבִיאֵי הַשֶּׁקֶר וּנְבִיאֵי תִרְמֹת  
 доки коли чи-є в-серці пророків що-прокують неправду пророків  
 H5704 H4970 H3426 H5030 H5012 H8267 H5030

לְבָם:  
 серця-свого

Як довго це буде у серці пророків, які прокують неправду, та прокують оману свого серця?

27 הַחֲשׁוֹבִים לְהִשְׁכִּיחַ אֶת- עַמִּי שְׁמִי בַחֲלוֹמֹתַי אֲשֶׁר  
 що-задумують змусити-забути народ-Мій ім'я-Моє снами-своїми які  
 H2803 H7911 H0853 H8034 H2472

יִסְפְּרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ כְּאֲשֶׁר שָׁכַחוּ אָבוֹתָם אֶת- שְׁמִי  
 розповідають кожен ближньому-своєму як забули батьки-їхні — ім'я-Моє  
 H0376 H7453 H7911 H0001 H0853 H8034

בְּבַעַל:  
 через-Ваала

Вони замишляють зробити, щоб народ Мій забув Моє Ймення, їхніми снами, які один одному розповідають, як через Ваала забули були їхні батьки Моє Ймення.

28 הַנְּבִיאַ אֲשֶׁר- אֶתוֹ חֲלוֹם יִסְפֵּר חֲלוֹם וְאֲשֶׁר דְּבָרֵי אֶתוֹ  
 пророк в-якого з-ним сон сон нехай-розповідає сон з-ним слово-Моє  
 H5030 H0854 H2472 H2472 H0854 H1697 H0854

יְדַבֵּר דְּבָרֵי אֱמֶת מָה- לְתֹבֵן אֶת- הַבֶּרֶךְ נֹאֵם- יְהוָה:  
 нехай-говорить слово-Моє правдиво що соломі до зерна говорить Господь  
 H1696 H1697 H0571 H4100 H8401 H0854 H5002 H3068

Той пророк, що йому снився сон, нехай розповідає про сон, а з яким Моє слово, хай каже про слово правдиве Моє, — що соломі до збіжжя? говорить Господь.

29 הַלּוֹא כֵּה דְבָרֵי כַּאֲשֶׁר נֹאֵם- יְהוָה וַיִּפְצֵץ סֶלַע:  
 хіба-не так слово-Моє як-вогнь говорить Господь що-розбиває скелю  
 H3808 H3541 H1697 H0784 H5002 H3068 H6360 H5553

ס  
 —

Хіба слово Моє не таке, як огонь, — говорить Господь, — і як мблот, що скелю розлупує?

30 לָכֵן הִנְנִי עַל- הַנְּבִיאִים נֹאֵם- יְהוָה מִנְּבִיאֵי דְבָרֵי אִישׁ מֵאֵת  
 тому ось-Я проти пророків говорить Господь що-крадуть і-як-молот від кожен  
 H2009 H5030 H5002 H3068 H1589 H1697 H0376 H0854

רֵעֵהוּ:  
 ближнього-свого  
 H7453

Тому то ось Я на пророків, — говорить Господь, — що слова Мої крадуть один від одного.

31 הִנְנִי עַל- הַנְּבִיאִים נֹאֵם- יְהוָה הַלְקֵתִים לְשׁוֹנֵם וּנְיָאוּ  
 ось-Я проти пророків говорить Господь що-вживають язика-свого і-проголошують  
 H2009 H5030 H5002 H3068 H3947 H3956 H5001

נֹאֵם:  
 пророцтво  
 H5002



|                       |                       |                       |                       |                |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יְהוָה:               | דִּבֶּר               | וַיֹּמַר              | יְהוָה                | עֲנֶנּוּ       | מָה-                  | הַנְּבִיא             | אֶל-                  | תֹּאמַר               | כֹּה                  | 37 |
| ГОСПОДЬ               | сказав                | i-що                  | ГОСПОДЬ               | відповідь-тобі | що                    | пророка               | до                    | скажеш                | так                   |    |
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H1696</a> | <a href="#">H4100</a> | <a href="#">H3068</a> |                | <a href="#">H4100</a> | <a href="#">H5030</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3541</a> |    |

Так пророкові скажеш: „Що́ Господь тобі відповів“, i „Що́ Господь говорив?“

|                       |                       |                       |                       |                       |       |                       |                       |         |        |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|---------|--------|----|
| אָמַרְכֶם             | יַעַן                 | יְהוָה                | אָמַר                 | כֹּה                  | לְכֵן | תֹּאמְרוּ             | יְהוָה                | מִשָּׂא | וְאִם- | 38 |
| кажете-ви             | за-те-що              | ГОСПОДЬ               | говорить              | так                   | тому  | скажете               | ГОСПОДА               | тягар   | a-якщо |    |
| <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3282</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3541</a> |       | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3068</a> |         |        |    |

|         |                       |                       |                       |                       |                       |                       |         |                       |                       |                       |
|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מִשָּׂא | תֹּאמְרוּ             | לֹא                   | לֹאמַר                | אֲלֵיכֶם              | וְאֶשְׁלַח            | יְהוָה                | מִשָּׂא | הַזֶּה                | הַדְּבָר              | אֶת-                  |
| тягар   | кажіть                | не                    | кажучи                | до-вас                | a-Я-посилав           | ГОСПОДА               | тягар   | це                    | слово                 | —                     |
|         | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H7971</a> | <a href="#">H3068</a> |         | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H0853</a> |

יְהוָה:  
ГОСПОДА  
[H3068](#)

Якщо ж будете ви говорити: „Господній тягáр“, тому так промовляє Господь: За те, що ви кажете слово оце: „Господній тягáр“, хоч Я посилав до вас, кáжучи: Не говоріте „Господній тягáр“,

|                       |        |        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |       |    |
|-----------------------|--------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|----|
| נָתַתִּי              | אֲשֶׁר | הָעִיר | וְאֶת-                | אֲתֹכֶם               | וְנִשְׁתִּי           | נָשָׂא                | אֲתֹכֶם               | וְנִשִּׁיתִי          | הַנְּנִי              | לְכֵן | 39 |
| дав-Я                 | яке    | місто  | i                     | вас                   | i-відкину             | підніму               | вас                   | i-підніму             | ось-Я                 | тому  |    |
| <a href="#">H5414</a> |        |        | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H5203</a> | <a href="#">H5377</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H5382</a> | <a href="#">H2009</a> |       |    |

|       |                       |         |                       |
|-------|-----------------------|---------|-----------------------|
| לְכֶם | וְלֹאבֹתֵיכֶם         | מֵעַל   | פְּנֵי:               |
| вам   | i-батькам-вашим       | з-перед | обличчя-Мого          |
|       | <a href="#">H0001</a> |         | <a href="#">H6440</a> |

тому конче Я вас підійму, немóв тягáра, та й викину вас i те місто, що дав був Я вам та вашим батькáм, від Свого лица.

|                       |          |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |    |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|----|
| וְנִתַּתִּי           | עֲלֵיכֶם | חַרְפָּת              | עוֹלָם                | וְכָל־מִוֹת           | עוֹלָם                | אֲשֶׁר                | לֹא                   | תִשְׁכַּח:            | ס | 40 |
| i-наведу              | на-вас   | ганьбу                | вічну                 | i-сором               | вічну                 | який                  | не                    | забудеться            | — |    |
| <a href="#">H5414</a> |          | <a href="#">H2781</a> | <a href="#">H5769</a> | <a href="#">H3640</a> | <a href="#">H5769</a> | <a href="#">H5769</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H7911</a> |   |    |

І дам Я на вас сором вічний та вічну ганьбу, що не буде забута!